

**FITXA IDENTIFICATIVA****DADES DE L'ASSIGNATURA**

**Codi:** 35782  
**Nom:** Pràctiques externes  
**Cicle:** Grau  
**Crèdits ECTS:** 6  
**Curs acadèmic:** 2025-26

**TITULACIONS**

Titulació	Centre	Curs	Període
1008 - G.Lleng.Modern.i Lit.	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Indefinida (Actes individuals)

**MATÈRIES**

Titulació	Matèria	Caràcter
1008 - G.Lleng.Modern.i Lit.	Prácticas externas	PRÀCTIQUES EXTERNES

**COORDINACIÓ**

RODRIGUEZ VARELA RITA

GIMENEZ CALPE ANA

ARTUSI - ANDREA

**RESUM**

Les pràctiques acadèmiques externes constitueixen una activitat de naturalesa formativa, l'objectiu de la qual és permetre a els/les estudiants aplicar i complementar els coneixements adquirits en la seua formació acadèmica, afavorint l'adquisició de competències que els preparen per a l'exercici d'activitats professionals, faciliten la seua ocupabilitat i fomenten la seua capacitat d'emprenedoria. Comprén una part de pràctica d'observació i una altra d'aplicació de les competències adquirides. Les àrees d'actuació

professional són aquelles en les quals els coneixements i les competències vinculats a l'àrea d'estudis de les llengües modernes i les seues literatures s'apliquen, ja siguen empreses públiques, privades o institucions. Les pràctiques es realitzen en primer, segon quadrimestre o tots dos de quart curs del Grau.

El/la estudiant realitzarà pràctiques d'empresa en la llengua o literatura de la seua major. No obstant això, podrà realitzar pràctiques de perfil lingüístic o literari mixt, ja siga amb la seua llengua A o la seua llengua C. Hi haurà un tutor o tutora de pràctiques d'universitat per a



cadascuna de les llengües B.

El/la estudiant en pràctiques té les obligacions següents:

- a) Conèixer i complir el Projecte Formatiu de les pràctiques seguint les indicacions del/de la tutor/a assignat/per l'entitat col·laboradora sota la supervisió del/de la tutor/a acadèmic/a.
- b) Mantindre contacte amb el/la tutor/a acadèmic/a durant el desenvolupament de la pràctica i comunicar-li qualsevol incidència que puga sorgir en esta, així com fer lliurament dels documents i informes de seguiment i la memòria final que li siguen requerits.
- c) Incorporar-se a l'entitat col·laboradora de què es tracte en la data acordada, complir l'horari previst en el Projecte Formatiu i respectar les normes de funcionament, seguretat i prevenció de riscos laborals d'esta.
- d) Desenvolupar el Projecte Formatiu i complir amb diligència les activitats acordades amb l'entitat col·laboradora conforme a les línies establides en este.
- e) Elaborar la memòria final de les pràctiques, prevista en l'article 14 de Reial decret 1707/2011, de 18 de novembre, pel qual es regulen les pràctiques acadèmiques externes dels estudiants universitaris. BOE de 10 de desembre de 2011.

Amb la realització de les pràctiques acadèmiques externes es pretén contribuir a la formació integral dels/de les estudiants complementant el seu aprenentatge, facilitar el coneixement de la metodologia de treball adequada a la realitat professional en què hauran d'operar, contrastant i aplicant els coneixements adquirits. Així mateix, es pretén afavorir el desenvolupament de competències tècniques, metodològiques, personals i participatives, així com proporcionar una experiència pràctica que facilite la inserció en el mercat de treball i millore la seua ocupabilitat futura. Tot això afavorint els valors de la innovació, la creativitat i l'emprenedoria.

La Fundació Universitat-Empresa (ADEIT) de la Universitat de València gestiona les pràctiques en empresa, assessorant tant estudiants com empreses. Col·labora amb els centres tant per a captar la demanda de pràctiques com per a supervisar el seu desenvolupament i qualitat. <http://www.adeit.uv.es> Plaza Virgen de la Pau, 346001 València Telèfon 963 262 600 Fax 963 262700

## CONEXEMENTS PREVIS

### RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### ALTRES TIPUS DE REQUISITS

Requisits o recomanacions prèvies:

Tindre superats 150 crèdits ECTS a l'hora de matricular-se de l'assignatura.

## COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENTATGE



Aquesta matèria aprofundeix competències i continguts de l'assignatura Entorns professionals de la llengua B, en relació amb les activitats que exercisca l'estudiant en l'empresa o la institució on realitze la pràctica.

## DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

### 1. PROGRAMA FORMATIU 1. Docència en llengües modernes i les seues literatures (principalment, alemany, francès o italià)

Objectius específics:

- Conèixer les dinàmiques de la docència d'una llengua estrangera, tant en l'àmbit de l'educació secundària (ESO i Batxillerat) com en el de la formació d'adults (escoles oficials d'idiomes, centres d'idiomes, etc.)

Activitats:

- Observació i suport a les classes, creació de materials, aproximació a la gestió docent.
- Capacitació lingüística de professionals de diferents sectors.

Perfil de l'empresa: Institucions públiques o empreses privades en les quals s'impartix la docència de llengües modernes (principalment, alemany, italià i francès).

Perfil del tutor/a de l'empresa: Docent

### 2. PROGRAMA FORMATIU 2. Traducció i assessorament lingüístic i cultural

Objectius específics:

- Desenvolupar la capacitat de traducció, així com fer tasques d'assessorament i correcció lingüística i estilística.

Activitats:

- Servici de traducció
- Servicis de correcció, assessorament i/o peritatge lingüístic, així com edició de textos vinculats a institucions o empreses (editorials, empreses de servicis lingüístics, etc.).

Perfil de l'empresa: Empreses de traducció o d'assessorament lingüístic

Perfil del tutor/a de l'empresa: Traductor/a o assessor/a

### 3. PROGRAMA FORMATIU 3. Gestió cultural

Objectius específics:



- Conèixer de manera directa els processos de les indústries i institucions que organitzen activitats per a difondre la llengua i la cultura alemanya, francesa i italiana (exposicions, presentacions de llibre, cicles audiovisuals, entre altres), així com dels diferents elements que formen el circuit literari en l'àmbit de les llengües alemanya, francesa i italiana.

#### Resultats d'aprenentatge

1. Coneiximent de l'entorn professional.
2. Capacitat per aplicar els coneixements adquirits a la pràctica.
3. Desenvolupament de competències per adaptar-se a l'entorn professional i resoldre problemes.
4. Desenvolupament de l'autonomia i la capacitat emprenedora.
5. Desenvolupament de la capacitat de prendre decisions i treballar en equip.
6. Reforç de les competències comunicatives a la llengua B.

## VOLUM DE TREBALL (HORES)

### ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Assistència al centre de pràctiques	100,00
Assistència a activitats complementàries	5,00
Seguiment i tutorització de les pràctiques	2,00
<b>Total hores</b>	<b>107,00</b>

### ACTIVITATS NO PRESENCIALS

Activitat	Hores
Estudi i treball autònom	0,00
Preparació d'informes complementaris	0,00
Preparació de la memòria i avaluació de les pràctiques	43,00
<b>Total hores</b>	<b>43,00</b>

## METODOLOGIA DOCENT

La metodologia docent és abans de res pràctica: l'estudiant realitza les seues activitats en l'entorn professional triat. Així mateix, és orientat acadèmicament pel tutor acadèmic i professionalment pel tutor d'empresa. L'objectiu de totes dues orientacions és aconseguir, per mitjà de la pràctica, el desenvolupament de les competències professionals associades a les continguts i les competències acadèmiques dearrolladas durant el Grau, que tinga relació amb l'àrea d'actuació triada. A continuació, de detallen les funcions específiques de tots els que intervenen en la pràctica:

#### ELS/LES TUTORS/AS DE L'EMPRESA

- a) Acolliran a els/les estudiants i organitzaran les activitats conformement al que s'establix en el Projecte Formatiu.
- b) Supervisaran les seues activitats, orientaran i controlaran el desenvolupament de la pràctica



- c) Informaran els/les estudiants de l'organització i funcionament de l'empresa o entitat i de les normatives.
- d) Coordinaran amb els/les tutors/as acadèmics/as el desenvolupament de les activitats establides en el conveni de cooperació educativa, incloent-hi aquelles modificacions del pla formatiu que puguen ser necessàries per al normal desenvolupament de la pràctica, així com la comunicació i resolució de possibles incidències que pogueren sorgir en el desenvolupament de la mateixa i el control de permisos per a la realització d'exàmens.
- e) Emetran l'informe final a què es referix l'article 13 del Reial decret 1707/2011, de 18 de novembre
- f) Proporcionaran la formació complementària que precisen els/les estudiants per a la realització de les pràctiques.
- g) Proporcionaran a els/les estudiants els mitjans materials indispensables per al desenvolupament de la pràctica.
- h) Facilitaran i estimularan l'aportació de propostes d'innovació, millora i empenedoria per part d'els/les estudiants.
- i) Prestaran ajuda i assistència a els/les estudiants, durant la seua estada en l'empresa o entitat, per a la resolució d'aquelles qüestions de caràcter professional que puga necessitar en l'acompliment de les activitats que realitza en esta.

Els/les tutors/as de l'entitat col·laboradora realitzaran i remetran a els/les tutors/as acadèmics/as un informe final, a la conclusió de les pràctiques, que arreglarà el nombre d'hores realitzades per l'estudiant i en el qual podran valorar els següents aspectes referits, si és el cas, tant a les competències genèriques com a les específiques, previstes en el corresponent Projecte Formatiu:

- a) Capacitat tècnica.
- b) Capacitat d'aprenentatge.
- c) Administració de treballs.
- d) Habilitats de comunicació oral i escrita. En el cas d'estudiants amb discapacitat que tinguen dificultats en l'expressió oral, haurà d'indicar-se el grau d'autonomia per a esta habilitat i si requereix d'alguna mena de recurs tècnic i/o humà per a esta.
- e) Sentit de la responsabilitat.
- f) Facilitat d'adaptació.
- g) Creativitat i iniciativa.
- h) Implicació personal.
- i) Motivació.
- j) Receptivitat a les crítiques.
- k) Puntualitat.
- l) Relacions amb el seu entorn laboral.
- m) Capacitat de treball en equip.
- n) Aquells altres aspectes que es consideren oportuns.

ELS/LES TUTORS/AS ACADÈMICS/AS realitzaran l'adjudicació de les pràctiques en funció de les dades de l'expedient acadèmic i de les característiques de la plaça.

També aconsellaran a els/les estudiants sobre les seues tasques a l'inici de les pràctiques i a través del correu electrònic i/o aula virtual.

Comprovaran amb el mitjà de seguiment que s'estipule que les tasques realitzades s'ajusten en el seu desenvolupament al Programa Formatiu establert procurant que s'adopten les mesures correctives necessàries en el cas que es detectaren desviacions significatives.

S'asseguraran que es mantenen els objectius fixats, que el/la estudiant participa en les activitats previstes i que desenvolupa les competències plantejades en el programa formatiu.

Guiaran a els/les estudiants en la confecció de la seua memòria de pràctiques.



Atendran quants problemes pogueren sorgir en el desenvolupament de les seues pràctiques per mitjà d'ADEIT.

TOTS DOS/AS TUTORS/AS vetlaran perquè es propicie una actitud oberta a la conformació d'una identitat professional pròpia mitjançant l'aprenentatge d'un rol professional. L'acció formativa d'els/les tutors/as a través del seguiment de la pràctica ha de procurar que el/la estudiant trobe experiències i vivències personals que li permeten anar revisant i contrastant aprenentatges previs i construint nous conceptes, actituds i valors professionals.

xperiències i vivències personals que li permeten anar revisant i contrastant aprenentatges previs i construint nous conceptes, actituds i valors professionals.

Les activitats que s'han considerat presencials són:

- a) L'assistència al centre de pràctiques per a la realització de les pràctiques externes
- b) L'assistència al Fòrum Ocupació, un esdeveniment que tracta d'impulsar l'ocupabilitat dels futurs diplomats (activitat complementària)
- c) L'assistència a la reunió informativa prèvia (activitat complementària)

## AVALUACIÓ

Les tutores acadèmiques avaluaran les pràctiques a partir d'indicadors de seguiment, valoració de la tutorització externa, informes periòdics i memòria de la pràctica. Serà objecte preferent d'avaluació la memòria realitzada per cada estudiant, que s'ajustarà a les indicacions de les tutores acadèmiques. A més de les competències generals pròpies de tota activitat en l'entorn professional, es valorarà en cada pràctica aquelles especialment adequades al seu perfil.

L'avaluació de les Pràctiques Externes es basarà en:

- el seguiment de les pràctiques que hagen establert les tutores acadèmiques (10%)
- la memòria de pràctiques seguint l'esquema indicat per les tutores acadèmiques (70%)
- la valoració de la tutorització de l'empresa o entitat (20%)

En el cas que suspenga l'avaluació de la memòria de pràctiques, l'alumnat podrà recuperar-la en segona convocatòria. D'eixa manera, s'assegura el dret de l'alumnat a superar l'assignatura en segona convocatòria.



## MEMÒRIA

Els/les estudiants elaboraran una memòria final, a la conclusió de les pràctiques, on hauran de figurar, entre altres, els següents aspectes:

- a) Dades personals del/de l'estudiant.
- b) Entitat col·laboradora on ha realitzat les pràctiques i lloc d'ubicació.
- c) Descripció concreta i detallada de les tasques, treballs desenvolupats i departaments de l'entitat als quals ha estat assignat.
- d) Valoració de les tasques desenvolupades amb els coneixements i competències adquirits en relació amb els estudis universitaris.
- e) Relació dels problemes plantejats i el procediment seguit per a la seua resolució.
- f) Identificació de les aportacions que, en matèria d'aprenentatge, han suposat les pràctiques.
- g) Avaluació de les pràctiques i suggeriments de millora.

Annex 1: Què és Adeit? Per què Adeit és important per a esta assignatura?

Annex 2: Materials elaborats durant la pràctica

## BIBLIOGRAFIA

- Agra, M.J.; Gewerc, A. y Montero, M.L. (2003). El portafolios como herramienta de análisis en experiencias de formación on line y presenciales. *Enseñanza*, 21, 101-114.
- Cañibano, L. (1988). La educación en alternancia, como una mejor vinculación entre la Universidad y la empresa. *Boletín Empresa y Educación* 41, 33-52.
- Cebrián, M. (2011). Supervisión con e-portafolios y su impacto en las reflexiones de los estudiantes en el Practicum. Estudio de caso. *Revista de Educación*, 354, 183-208.
- Freixa, M. Novella, A. M. y Pérez-Escoda, N. (2012). *Elementos para una buena experiencia de prácticas externas que favorece el aprendizaje*. Barcelona: Octaedro.
- Lobato, C. (1996). *Desarrollo profesional y Prácticas/prácticum en la Universidad*. Bilbao: Universidad del País Vasco.
- Martínez-Figueira, E. y Raposo, M. (2011). Funciones generales de la tutoría en el Practicum: entre la realidad y el deseo en el desempeño de la acción. *Revista de Educación*, 354, 155-181.
- Raposo, M. y Zabalza, M. A. (2011). La formación práctica de estudiantes universitarios: repensando el Practicum. *Revista de Educación*, 354, 17-20.
- Schön, D. A. (1992). *La formación de profesionales reflexivos. Hacia un nuevo diseño de la enseñanza y el aprendizaje en las profesiones*. Barcelona: Paidós/MEC.
- Zabalza Bereza, M. A. (2011) El Practicum en la formación universitaria. *Revista de*



*Educación, 354, 21-43.*